

ratoiren hu gutt Viraarbecht ge-
maach fir lues a lues akkreditéiert
ze ginn. Déi eng si scho prett, déi
aner sinn amgaangen dee Wee ze
goen. Mir hunn e Gesetz hei
gestëmmt iwwert de Laboratoire de
Santé, dee soll nei gebaut ginn zu
Diddeleng. An deem Zesummen-
hank hutt Der eng Motioun
gestëmmt, datt och de Veterinärs-
laboratoire op deem nämlechte Si-
te soll gebaut ginn a wann dat ges-
chitt, da kann deen och akkredi-
téiert ginn. Mir schaffen dorunner
fir d'Viraarbechten ze maachen.

Et ass e Plan national fir d'Promo-
tioun vun der Qualitéit gemaach
ginn. An deem Plang huet d'Lie-
wensméttelsécherheet eng ganz
breet Plaz kritt. Do ginn eng ganz
Rei vun Initiativen ergraff fir sech
ze verbessern.

Den Här Wohlfart huet bedauert
d'Aktioun „roude Punkt“ wier net
realiséiert ginn. Ech wier emol frou
wann e mer geif erkläre wat genee
déi Aktioun „roude Punkt“ soll sinn.
Bis elo konnt e mer dat nach net
erklären, mä mir hu versicht iwwer
eng ganz Rei Initiativen d'Traçabili-
téit, den Etiquetage vun de Lie-
wensméttel ze verbessern a be-
sonnesch bei dem Rëndfleesch
kann een haut noverfolle vu dem
Bauer bis un d'Théik vu wem
a vu wou dat Rëndfleesch kënnt.
Do sinn also wesentlech Verbes-
serunge gemaach ginn.

Dat nämlecht ass elo fir d'Eeër
agefouert ginn, wou op den Eeër
muss stoe wéi déi Hénger, déi
d'Eeër geluecht hunn, gehale gi
sinn. Den Etiquetage vun den Ad-
ditiven ass verbessert ginn. Den
Etiquetage vun den OGMen an hir
Traçabilitéit si gekläert ginn, an Dir
wësst, datt besonnesch wat d'OG-
Men ubelaangt, mer do eng ganz
restriktiv Haltung anhuelen an datt
mir de Principe de précaution ëm-
mer spille gelooss hunn, datt mer
praktesch mat den Eisträicher déi
Regierung sinn, déi am strengste
géint d'OGMe virginn, déi am
skepteschste sinn an déi ëmmer
eis Bemierkungen dozou ma-
chen, wat aner Regierungen, wou
esouwuel déi Rout, wéi déi Gréng
dra sinn, net an deem Mooss ma-
chen, well se sech net eens ginn
ob d'OGMen dann elo eng gutt
oder eng schlecht Saach sinn.

Mir waren do virsiichteg, mir wä-
ren och virsiichteg bleiwen a mir
sinn och amgaangen e Gesetz ze
maachen, fir datt d'Koexistenz tës-
chent OGM-Saatgut an net OGM
hei zu Lëtzebuerg ofgesécher ass
a mir hoffen, datt dat, wat se elo
alleguer versprechen, och age-
hale gëtt, datt d'Bauere sech eens
si fir keen OGM-Saatgut hei zu
Lëtzebuerg unzeplanzen, datt mer
also dovunner nach eng Zäitche
verschount bleiwen.

Mir hunn de SANITEL agefouert.
D'Traçabilitéit vun de Ranner be-
steet schon e puer Joer, a mir ma-
chen dat och elo bei de Schwäin a
bei de Schof.

Wat de Bien-être animal ubelaangt
hu mer nei Réglementatiounen ge-
maach. Zum Beispill wat d'Poules
pondeuses ubelaangt, d'Legehen-
nen, do verbidde mir vum 1. Jan-
uar 2007 un, datt iwwerhaapt
nach d'Détention a Käfeger ka
gemaach ginn, während déi eu-
ropäesch Dispositiounen et erlabe
bis den 1. Januar 2012 ze goen.
Mir maachen et also vill éischter
wéi déi aner Länner.

Um Niveau communautaire wësst
Der, datt do e Livre blanc fir d'Lie-
wensméttelsécherheet geschaaft
ginn ass. An deem Kader sinn elo
80 Reglementer an Direktiven am
Intérêt vun der Liewensméttel-
sécherheet entweder geholl ginn
oder amgaange geholl ze ginn.
Och do deet sech ganz viles an
ech menge schon, datt d'Lëtze-
burger Regierung, wat d'Lie-
wensméttelsécherheet ubelaangt,
ganz zolidd Efforté gemaach huet,
datt mir am fortschrëttlechsten an
deem Aspekt do sinn, och wat de
Statut sanitaire vun eise Betriber

ubelaangt, an datt mer op jidde
Fall de gudden an de richtege Wee
ageschloen hunn. D'Lëtzeburger
Landwirtschaft zitt gutt mat a mir
mussen natierlech weiderfueren an
där Hinsicht ze schaffen.

M. le Président.- Den Här
Wohlfart huet d'Wuert fir eng Zou-
safro.

M. Georges Wohlfart (LSAP).- Här President, Dir Dam-
men an Dir Hären, ech soen dem
Här Landwirtschaftsminister merci.
Ech freeë mech wéi all d'Kollegen
heibannen, dass wéinstens positiv
ze verzechnen ass, dass
d'Akommes soll ëm 2% an
d'Luucht gaange sinn. Dat
heescht, déi Schéier ass awer
nach ëmmer par rapport zu anere
Secteur relativ wäit op.

D'Stéchwuert huet e mer gi bei der
Motioun iwwert de Laboratoire de
Médecine vétérinaire. Mir haten
och d'lescht Kéier bei der Agrarde-
batt eng Motioun erabruecht fir en
Deel vu Reglementer, déi nach
deemools, wéi mer d'Gesetz
gestëmmt hunn, Här Minister, net
gehooll waren, schnell ëmzesetzen.
Mir kruten deemools gesot, déi Mo-
tioun wier iwwerflësseg. Bei ver-
schiddene Moossname wëll ech
drun erënneren, datt et eng ganz
laang Zäit gedauert bis déi geholl
gi sinn. Dat ass och e Kommentar,
deen ech hei muss maachen. A wa
mer soe Motiounen, mir hunn och
deemools eng Motioun gestëmmt
fir den Dauerbrenner Lycée tech-
nique agricole. Bon, ech hoffen,
dass déi Saachen dann och an Zu-
kunft geregelt ginn. Dir hutt mech
gefrot, „de roude Punkt“. Do sinn
ech zwar elo iwwerrascht, dass de
Minister net soll wësse wat dat ge-
nau ass.

Et konnt een am Joer 2002 op en-
ger Pressekonferenz vun der Baue-
renallianz ganz genau noliessen,
wat dat ass an ech geif och, Här
President, als leschte Punkt eng Zi-
tation maachen, déi hei op der
Chambertribün gemaach gouf den
10. Juli vun dem President vun der
Agrarkommissioun. En huet gesot,
d'Proposition vun der Schafung
vun engem roude Punkt, deen
d'Kritäre festleet fir den integrale
Produktionswerdegang an zwar fir
déi ganz Gamme vun de Produkter,
déi an engem Betrib produzéiert
ginn, ass op eng allgemeng Ak-
zeptanz an deenen zwou Kommis-
siounen gestouss.

Ofschléissend hoffen ech, Här Mi-
nister, dass wa mer Enn Juli dann
den Audit virleien hunn an engem
Dossier, deen - dat ginn ech gären
zou - ganz komplex ass, ech war
derbäi wéi Dir och an der General-
versammlung vum Herdbuch
waart, wou ee gesinn huet, dass
d'Fronte relativ haart sinn - dat ass
dat Mannst wat ee ka soen -, dass
deen Audit nach net de l'art pour
l'art ass, mä dass deen Audit ons
Mëttel a Weeër opzeechent, déi
dann och agehale ginn, fir an de-
sem Secteur kënnen Neel mat
Käpp ze maachen.

Ech soen lech merci!

M. le Président.- Wëllt Der
nach eng Kéier äntweren, Här Mi-
nister?

**M. Fernand Boden, Ministre
de l'Agriculture, de la Viticulture et
du Développement rural.**- Här Pre-
sident, den Här Wohlfart huet keng
Zousafro gestallt, en huet éischter
e puer Commentaire gemaach.
Ech kann dat zum Deel ënnerstët-
zen, ech hunn och verlaangt a ge-
frot, dass de Lycée technique agri-
cole esou schnell ewéi méiglech
soll moderniséiert ginn. Dat ass
eng Prioritéit vun der Regierung an
ech mengen am Bauteministère
gëtt do un de Pläng geschafft; do
ware laang Diskussiounen iwwert
de Site.

Wat de Laboratoire vun de Vete-
rinären ubelaangt, mengen ech,
ass och de Ministère vun de Bâti-
ments publics amgaange fir do
Pläng auszuschaffen. Dat huet jo
eng Motioun vun der Chamber ge-

frot, déi vun der Regierung akzep-
téiert ginn ass. Wéi gesot, ech sinn
der Meenung, dass do op jidde
Fall Neel mat Käpp gemaach mus-
se ginn an ech hoffen, dass de Ly-
cée technique agricole méiglechst
schnell ka réaliséiert an ausgebaut
ginn, dat soll e Kompetenzzentrum
fir d'Lëtzeburger Landwirtschaft
ginn.

Ech sinn der Meenung, dass mat
deenene neie Reformen, déi elo
ustinn, a wou jo Wesentlech an
der Lëtzeburger Landwirtschaft
ännert, d'Wëssen an d'Kënn vum
Betribschef ëmmer méi wichteg
gëtt. Et ass also wichteg, dass mer
e beroden, dass mer em Hëllef
sech weiderzebilden, an, wéi ge-
sot, vum Lycée technique agricole
a vun der Landwirtschaftskammer
aus, sollen Initiative gestart gi fir
d'Berodung, d'Aus- a Weiderbil-
dung vun de Baueren ze verbesse-
ren.

M. le Président.- Domadder
wärd dee Punkt ofgeschloss a mir
kéimen dann elo zur Diskussioun
vum Projet de loi 5103 iwwert de
Bau vun enger Rockhal zesumme
mat der Proposition de loi 4737 iwwert
d'Schafung vun engem Éta-
blissement public „Centre de créa-
tions et d'événements musicaux
Janis Joplin“. D'Riedezäit ass nom
Modell 1 festgeluecht an et si bis
elo agedroen: d'Madame Mutsch,
déi Häre Schroell a Greisen an
d'Madame Reuter. D'Wuert huet
elo de Rapporteur vum Projet de loi
5103, déi honorabel Madame Nelly
Stein.

3. 5103 - Projet de loi portant création d'un établissement public nommé „Centre de Musiques Amplifiées“

4737 - Proposition de loi de M. Robert Garcia portant création d'un établissement public nommé „Centre de créations et d'événements musicaux Janis Joplin“

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture

**Mme Nelly Stein (CSV), rap-
portrice.**- Här President, Dir Dam-
men an Dir Hären, 1995 war d'Stad
Lëtzebuerg d'Kulturhauptstad vun
Europa. Dëse Mega-Event war ouni
Zweifel e grouss Succès vun
deem mir haut nach zieren. Et gouf
sécherlech Villes, wéi bei allem,
wat een hätt kënnen besser ma-
chen, mä ënnert dem Stréch bleift
et eng gelongen a prestigeträchtig
Experienz, déi et gëllt 2007 ze to-
pen, wann et heescht, dass Lëtze-
buerg, des Kéier zesumme mat der
Groussregioun, beoptraagt sinn,
dat Joer kulturell ze ënnermolen.

Dat setzt awer viraus, dass eist
Land um kulturinfrastrukturelle
Plang eppes ze bidden huet. Dëser
Erausforderung ass d'Regie-
rung, an un éischter Stell d'Ma-
dame Hennicot, an deene leschte
fënnf Joer nokomm, engersäits
goufen Infrastrukture fäerdeg ge-
stallt, ech denken do un d'Coque
um Kierchbiere, d'Philharmonie op
der Place de l'Europe oder d'Abtei
Neumünster, anersäits ass d'Re-
gierung amgaangen aner Projeten
ze finaliséieren an dorënner fällt
d'Rockhal op de Friché vun Esch-
Belval.

D'Diskussiounen ronderëm de Bau
vun enger Rockhal zu Lëtzebuerg
datéiere bis an d'siwwenzeger Jo-
ren zrëck. D'Demande koum sou-
wuel vun de jonke Leit, déi u
Concerten interesséiert sinn, wéi
och vu Gruppen, déi sech am Ka-
der vun enger adequat équipier-

ter Hal verwickleche wollten. Och
déi kulturell Kreesser an eise
Land hunn ëmmer erëm op dëse
Manko higewisen, dee sech méi
staark an den achzeger an an den
nonzeger Jore bemierkbar ge-
maach huet.

Et goufen ëmmer Concerten zu
Lëtzebuerg, mä si waren oft an de
Gemengen uechtert d'Land. Mä do
stoungen oft nëmme Kultur- a
Sportszentren zur Verfügung, déi
weder e grouss Faassungsverméi-
gen haten nach déi néideg tech-
nesch Equipementer virweise
konnten. Ech ka mech ganz gutt
zum Beispill u Concerten an dem
Schëfflenger Hall polyvalent erën-
neren, en Hall polyvalent, dee mat-
ten an engem Wunngebit läit. De
Succès beim Public war zwar ëm-
mer grouss, mä ech muss awer
soen, do huet een ëmmer erëm
d'Noutwendegkeet vun enger rich-
tiger Rockhal zu Lëtzebuerg
verdäitlecht kritt; an dat ganz be-
sonnesch aus Sécherheetsgrënn,
a wéinst den Nuisancé fir d'Nope-
ren.

De Projet, deen den 9. Mee 1999
an der Chamber adoptéiert gouf,
huet sech als net optimal eraus-
gestallt. D'Adaptation oder villméi
d'Renovation vun der Gebléishal
alleng an d'Ausgestaltung vum
Daach, hätten d'Käschten an
d'Onerméisslecht gedriwwen, sou
dass en neie Projet huet missen an
d'Weeër geleet ginn, an dat ass am
Dezember 2000 geschitt, duerch
eis Kultur- a Bauteministesch Ma-
dame Erna Hennicot-Schoepges,
déi beoptraagt gouf fir e Projet aus-
zeschaffen, dee mam Vote am Fréi-
joer 2003 konnt adoptéiert ginn.

D'Gesetz vum 15. Mee 2003 gesäit
dann och de Bau vun engem sou
genannte Centre de musiques am-
plifiées op de Frichen op Esch-
Belval vir. De Gesetzestext vum 2.
Juni 1999 hat ursprüngelech virge-
sinn, fir eng Salle de concert pour
jeunes ze bauen. Den Auteur vum
Gesetz vum 15. Mee 2003 huet
awer en aneren Terme geholl, deen
engersäits méi prezis an ane-
rersäits awer och méi oppen ass,
wat de Genre vun den eenzelne
Museksrichtungen ubelaangt.

Här President, Dir Dammen an Dir
Hären, den Auteur vum Projet de loi
5055 hat a sengem Entworf propo-
séiert, fir autonom a flexibel Struc-
tures de gestion an d'Liewen ze
ruffen a verschidde Piste virgezee-
chent, ausgoend vun enger Ges-
tion publique bis zu enger Gestion
privée, bis hin zu engem Établis-
sement public. D'Regierung war och
dovun iwwerzeegt, dass beson-
nesch an der Ufanksphas en ade-
quate Suivi vun de Preparatiouns-
aarbechten, souwuel vum Bau, wéi
och vun der Programmation vun
den Evenementer garantéiert muss
ginn.

D'Bautekommissioun hat an hirem
schrëffleche Rapport vum 6. Fe-
bruar 2003 festgehalen, dass en
Établissement public dat richteg
Instrument wär, fir de Missiounen
an den Objektiv vum neie Centre
am beschte gerecht ze ginn. De
virleiden Text dréit dëser Fuerde-
rung Rechnung, well e souwuel
d'Missiounen, wéi och d'Ges-
tiounsstruktur vum neie Centre de
musiques amplifiées op de Frichen
op Esch-Belval gesetzlech defi-
néiert.

De Projet ass den 11. Mäerz 2003
vun der Kultur- a Bauteministesch
Erna Hennicot-Schoepges an der
Chamber déposéiert ginn. De
Statsrot huet den 30. Mäerz 2004
säin Avis ofginn. Den 1. Abrëll huet
déi zoustänneg Kulturkommissioun
mech als Rapporteur zu dësem
Text bestëmmt a weider gouf an
dëser Sitzung de Gesetzestext
analyséiert, wéi och den Avis vum
Statsrot. De schrëffleche Rapport
konnt den 21. Abrëll 2004 ugehall
ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir
Hären, den neie Centre huet sech
héich Ziler gesat, déi sech souwuel
op de kënschtlerechen a kulturel-
len Austausch bezieen, wéi och op
d'Schafe vu Musek an op d'Inte-

gratioun vun neien Informatiouns-
a Kommunikatiounstechnologien:
Et ass also en interdisziplinärescht
Schaffe wat gefuerdert ass.

Den neie Centre huet doriwwer
eraus eng interregional, jo souguer
eng international Approche, déi
duerch d'Zesummenaarbecht mat
aneren nationalen, regionalen an
internationale Kulturinstitutionen
ëmgesat gëtt. Et ass virun allem
déi kulturell Offer an der Groussre-
gioun, déi duerch den neie Centre
complétiert an opgewäert gëtt.
Deemno ass et kloer, dass sech
d'Programmation komplementä-
resch mat dësen Institutionen
ausgestalte muss. Och d'Zesum-
menaarbecht mat aneren nationa-
len an internationalen Organisateu-
re vu Concerten, Produzenten an
Agenten gehéiert zum Aufgäbe-
beräich vum neie Centre; an dat vi-
run allem am Beräich vu Koproduk-
tiounen a Festivalen.

Den neie Centre riicht sech virun
allem also un d'Museker, d'Pro-
duzenten, Agenten a Promoteure
vun Evenementer a Concerten. Mä
den neie Centre muss och à l'écoute
vum Public sinn a sech der De-
mande upassen, ouni op d'Quali-
téit ze verzichten. D'Musek, déi
presentéiert gëtt, soll breet gefä-
chert sinn an och nei Museksrich-
tungen, déi vläicht e bësse méi ex-
perimentell ausgeriicht sinn, sollen
zum Zuch kommen. Den interdis-
plinare Geescht spillt hei eng we-
sentleche Roll, well d'Zil ass et jo
heibäi fir eng méiglechst breet
gefächert Offer ze entwéckelen,
déi souwuel vu bekannte Museker,
wéi och vu manner bekannte Mu-
seker assuréiert gëtt.

D'Missioun vum neie Centre de
musiques amplifiées loosse sech a
fënnf Volete kategoriséieren.

1. Niewent der Diffusioun vu Musek
spillt natierlech d'Produktion eng
gewiichteg Roll. De Centre ass
nämlech net nëmme e Komplex
vu Concertssäil, mä och eng Plaz
wou Musek kreéiert, studéiert an
enregistréiert gëtt.

2. De Centre stellt an dësem Gebitt
déi technesch Equipementer zur
Verfügung, déi um neiste Stand
wäerte sinn an déi virun allem fir
déi méi kleng Gruppe wichteg
sinn, fir datt si sech kënnen weider-
entwéckelen.

3. Weider kënnen Gruppen och vun
de spezielle Proufsäil profitéieren.

4. Doriwwer eraus ass de Centre
och eng wichteg Informatiouns-
quell fir d'Museker, déi sech mat
administrativen an organisationelle
Froen erëmplee mussen.

5. Dëse Centre assuréiert de Kon-
takt zwëschent nationalen an in-
ternationalen Artisten, déi schon eng
gewëssen Experienz an e grouss
Bekanntheetsgrad virweise kë-
nnen. De Centre sicht och de Kon-
takt mat aneren Institutionen zu
Lëtzebuerg an am Ausland, déi
eventuell Formatiounen ubidden,
déi eise Museker zegutt kommen.

Här President, fir alle Missiounen
an Zilsetzung gereicht ze ginn,
muss déi nei geschafte Gestions-
struktur autonom a flexibel zugläich
sinn, fir déi ambitiéis Ziler mat Mu-
sek ze erfëllen. Aus dësen Ursaa-
chen eraus ass en Établissement
public sécher dat géeeegentst Ins-
trument, dat verschidde Charakte-
ristiken opweist.

1. En huet eng Personnalité juri-
dique an eng Autonomie de ges-
tion, wat em erlaabt eegestänneg
ze schaffen an eng eegestänneg
Personalpolitik ze bedriewen.

2. Den neien Établissement public
kann en eegene Budget verwalten;
eng Démarche, déi am Sënn ass
vun enger Autonomie financière
an déi gëréiert gëtt am Geescht
vun enger privatrechtlecher Kontabili-
téit, sous réserve vun nodréigle-
chem staatlecher Contrôle. De Stat
setzt de Verwaltungsrot vum Éta-
blissement public zesumme mat
Vertrieder aus der staatlecher Ver-
waltung an aus dem Privatséctor,
also mat Leit, déi eng gewëssen
Experienz op dësem Gebitt hunn.

Här President, de Statsrot huet a sengem Avis vum 30. Mäerz de Projet a senge grouss Linnen approuvéiert a sech gefreet gewisen iwwert d'Approche vun den Auteurs vum Projet, fir d'Recommandatione vun der héijer Kierschaft iwwer aner Établissements publics an dësen Text ze integréieren.

D'Aarbechten an der zoustänneger Kommissioun waren, wéi schonn esou oft, oder ech géif souguer soen, wéi ëmmer, vum Matenee geprägt. Als Kommissiounspresidentin hat ech an deene leschte fënnef Joer déi grouss Chance, mat gudden a kompetente Leit aus alle Fraktiounen zesummeneschaffen. Mir hunn all zesummen en toute sérénité och dese Projet ënnert d'Lupp geholl, an den Text, dee mer haut zur Ofstëmmung virleien hunn, ass d'Resultat vun den Aarbechten, déi vun de Memberen an der Kommissioun a vun de Vertrieder aus dem zoustännegen Kulturministère begleet goufen. Alle Leit, déi un dësem Projet matgeschafft hunn, wëll ech e grouss Merci ausdrécken.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, weider Detailer iwwert dese Projet sinn a mengem Schrëftleche Rapport vun der Kommissioun enthalten. Ech sinn dervunner iwwerzeegt, datt mat dësem Gesetz eis nei Rockhal, oder wéi se elo heescht, Centre de musiques amplifiées, mat Liewen a mat Musek erfëllt gëtt. Ech wënschen deenen, déi fir d'éischt am Verwaltungsrot sëtzen, eng glécklech Hand beim Choix a bei der Zesummestellung vun der Programmation. Et gëtt net einfach, well de Centre huet sech ambitiéis, mä villversprechend Ziler gesat. Ech sinn zouversichtlech, datt eis Rockhal, wéi se jo weider wäert am Volleksmond genannt ginn, e Meilesteen an der Kulturpolitik duerstelle wäert, an och dat ass e wichtege Bausteen am Hibleck op d'Kulturjoer 2007.

Ofschléissend, Här President, well d'Leit all esou gutt nogelasschert hunn, wëllt ech merci soen an ech géif domadder den Accord vu menger Fraktioun ginn.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Wuert huet elo de Rapporteur vun der Proposition de loi 4737, déi hono- rabel Madame Dagmar Reuter-Angelsberg. D'Madame Reuter huet d'Wuert.

Mme Dagmar Reuter-Angelsberg (DÉI GRÉNG), rapportrice.- Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, parallel zu dësem Projet de loi wollt ech lech nach de Rapport gi vun der Proposition de loi 4737, déi de 7. Dezember 2000 vu mengem Virgänger, dem Här Robert Garcia, deponéiert gouf.

No der normaler Prozedur ass dës Proposition den 23. Januar 2001 hei an der Chamber presentéiert ginn. D'Regierung huet den 19. Mäerz 2001 eng Prise de position ginn. Den Dag duerno huet den Auteur seng Proposition hei am Kader vun den Diskussiounen vum Projet de loi 5055 ëm d'Konstruktioun vum Centre de musiques amplifiées op de Friché Belval-Ouest virgestallt. Den 30. Mäerz 2004 huet de Conseil d'État säin Avis ofginn. D'Membere vun der Kommissioun kruten den 20. Abrëll 2004 dese Rapport ënnerbreet an hunn en den Dag drop ugehall.

Dës Proposition de loi vum Här Garcia geet zréck op eng éischt Proposition de loi 4253 vum gläichen Auteur an der leschter Legislaturperiod, wou et ëm de Musée d'art moderne gaange war. Deemools goung et dem Auteur drëm, de Parallelismus méiglech ze maachen tëschent der Definitioun vum Contenu engersäits an dem Projet d'infrastructure anerersäits. Dat heescht, dem Auteur louch eng Concertatioun um Häerz, fir dass d'Etüd vun engem Konzept géif ze-

summelafe mat den entsprechen- den Iddie vun den Acteuren, ebe mam Zil esou déi beschte Léisung ze fannen.

D'Regierung huet dës Approche iwwerholl. De 27. Juni 2000 gouf eng Motioun ugehall, déi d'Regierung opgefuert huet fir de Parallelismus ofzesécheren tëschent dem Projet de loi iwwert d'Konstruktioun vu kulturellen a schouleschen Infrastrukturen an dem Projet de loi iwwer hir Fonctionnement an hir Gestiou. Dës Motioun gouf eestëmmege hei an der Chamber ugehall an d'Regierung huet se positiv begréisst.

Den 3. Oktober 1997 hat d'Regierung beim Auteur senger Proposition de loi nach op de Risiko vum double emploi mam Dossier Rockhal higewisen. Dat gesäit elo ganz anescht aus.

Ech wëll d'Stärkte vum Här Garcia senger Proposition de loi nach eng Kéier kuerz ervirsträichen, esou wéi hie se fir säin Établissement public „Centre de créations et d'événements musicaux Janis Joplin“ virgesinn hat. Den Établissement public hat als Aufgab:

a) d'Gestiou vun deem Espace, deem zum enge fir d'Kreatioun, d'Presentatioun an d'Diffusioun vun der Rockmusek bestëmmt war; zum anere fir déi konnex Aktivitéiten, esou wéi d'Gesetz vum 2. Juni 1999 dësen Espace definéiert hat;

b) d'Participatioun u verschidde- nen Aktivitéiten, déi d'Kreatioun an d'Diffusioun vun der Musek vun de jonke Leit sollt fördern;

c) d'Participatioun vun der Gestiou vun Espace socioculturel, deem um Site Belval sollt geschafft ginn.

Den Auteur huet och eng Zesummesetzung vun deem Établissement public virgesinn, deem elo vum Projet de loi zum Deel iwwerholl ginn ass, ënner anerem wat déi méiglech Presenz vu kompetente Leit aus der Kulturzeen ugeet.

Den Numm Janis Joplin hat den Auteur aus enger Rei vu Grënn zréckbehalen. Éischters ass den Numm vum Janis Joplin, haut méi wéi jee, unerkannt als wichtege Gréisst an der Geschicht vum Rock. Zweetens steet hiren Numm och fir déi widderstännegleche a mouvementéiert Vergaangenheet vun der Museksrichtung, déi deemools op eng Minderheet begrenzt war, awer haut scho bal als Mainstream gëllt. Drëttens goung et dem Auteur drëm, bei der Pléthore vu männlechen Nimm am „who's who“ och eemol op eng eminent weib- lech Vertriederin hinzeweisen.

A sengem Avis vum 30. Mäerz 2004 weist de Statsrot drop hin, dass déi zwou Propositions de loi vum Här Garcia een zum ganz groussen Deel identesch Objektiv mam Projet de loi 5103 hunn. De Statsrot seet weider, dass dësen Objektiv net nëmme gerecht, mä souguer dépasséiert gëtt vum Projet de loi, esou dass de Statsrot virschléit d'Propositionen opzeginn.

D'Chamberkommissioun huet den 21. Abrëll 2004 sech dem Här Garcia seng Proposition de loi 4737 nach eng Kéier ugekuckt. Vu dass den Auteur selwer den 20. Mäerz 2003 hei an der Chamber den Dépôt vum Projet de loi 5103 zur Kenntnis geholl huet a vu dass hien an enger Motioun drop gehalen huet, fir dese Projet esou séier wéi méiglech duerchzezéien, aller- dings mat der Fuerderung, dass e Budget prévisionnel vun de Käschte vun der Gestiou sollt bei de Gesetzestext derbaikommen, ergëtt sech doraus, dass d'Proposition de loi 4737 nach just en historesche Charakter huet an dass se ka problemlos ersat ginn duerch de Projet de loi 5103.

Just ee Punkt vun der Proposition gouf net am Projet zréckbehalen, an zwar dee vun der gemeinsamer Gestiou vun de Structures publiques op Belval-Ouest. Dee Punkt gëtt awer opgehall an der Proposition de loi 4539 vum 3.

Mäerz 1999 iwwert d'Kreatioun vun enger Centrale culturelle Belval, eng Proposition, déi nach ëmmer an der Chamber usteet. Aus all dëse Grënn recommandéiert d'Chamberkommissioun, dës Proposition de loi 4737 hei net ze stëmmen, mä si hält drop fir dem Auteur merci ze soe fir de visionäre Charakter vu senger éischter Initiativ vum Dezember 1996.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soen lech merci.

M. le Président.- Als éischt Riednerin ass d'Madame Lydia Mutsch agedroen. D'Madame Mutsch huet d'Wuert.

Discussion générale

Mme Lydia Mutsch (LSAP).- Merci, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wou mer virun elo e bësse méi wéi engem Joer dat heite Gesetz gestëmmt hunn, dunn hate mer zwar eng ganz grouss Majoritéit - ech mengen et waren der 58 derfir an et hat ee sech ent- halen -, mä et waren awer trotz- deem eng ganz Rei vu kritesche Stëmmen hei, déi virun allem sech gefrot hunn, wéi et eis géing gelén- gen, dee Spagat fäerdeg ze brénge fir op där enger Säit der Lëtze- buerger Musik- a Kulturzeen Satis- faktioun ze ginn an op där anerer Säit awer och den Accès ze kréien un déi international Museks- a Kul- turzeen.

Bon, mir wënschen op alle Fall deene Responsabelen, déi elo wäerten en charge si fir déi schwéier Missioun do ze erfëllen, bonne chance, a mir wëllen eis haut dorobber limitéiere fir net, wéi mer et deemools gemaach hunn, eng konstruktiv Kritik ze maachen, mä fir virun allem dozou bäizedroe fir eis Gedanken ze maachen iwwert de spéidere Fonctionnement wou mir och, egal a wéi enge Gre- mië mir sinn, wëllen dozou bäi- droen, dass eppes doraus gëtt.

Wat ee jo awer muss hei feststellen, dat ass, dass vun deenen eppes méi wéi eng hallef Dosen, ech mengen et si siwen, aacht gréisser Projeten, déi am Gesamtberäich vu Kreatioun a Patrimoine entweder an der Maach sinn oder geplangt sinn, dass der dowa véier an de Sü- de kommen. Dat heescht, dat hei- ten ass e Stéck Dezentraliséierung wéi mer se ëmmer geadert hunn. Ech denken hei hauptsäch- lech un den CNA, un d'Archiven, un de Centre national de la Culture industrielle an och eben un d'Rock- hal. Sou wéi mer et ëmmer gefrot hunn: Kommt, mir konzentrieren eis virun allem bei de kulturellen In- frastrukturen net ëmmer just op d'Zentrumsregioun, kommt mir kucken, dass och d'Regioun gestärkt ginn. Dat fënt hei statt an dat muss een och hei soen, well dat ass ze begrëssen.

Mir mengen och, dass déi zwielef, déi an där am Virfeld scho proviso- resch geschafener Associatioun sinn, ronderëm dee spéidere Fon- cionnement vum Établissement pu- blic eng schwéier Missioun kréien, awer eng schéi Missioun kréien. Si sinn ëmmerhin herno do, wann her- no déi néng Memberen am Conseil d'administration do sinn, déi ron- derëm den Établissement public dréinen, fir eng ganz villfältig Mis- sioun ze erfëllen. Si sinn do herno fir ze beroden, ze géréieren, ze ex- ploitéieren, ze promouvoirieren, ze organiséieren, an dat ass net nâischt.

Mir sinn och frou, dass dru ge- duecht ginn ass, fir Acteure vum Terrain eranzuhuelen, beispillsweis e Vertrieder vun där Gemeng wou d'Implantatioun gemaach gëtt, an dësem Fall d'Stad Esch, well de Projet jo um Site Esch-Belval im- plantéiert gëtt. Mir hunn eng Per- soon doranner delegéiert, déi gläichzäiteg och aktiv ass an anere kulturelle Gremien, notament der

Kulturfabrik, well et eis um Häerz louch - an ech sinn iwwerzeegt, den Auteurs vum Projet de loi och -, fir herno eng Zesummenaarbecht ze kréie mat deenen, déi elo schonn um Terrain aktiv sinn. Well ech mengen déi géingen dat net verstoen, wann elo hei eng Infra- struktur géing dohinner kommen an och iwwer entsprechend finan- ziell Méiglechkeete géing verfü- gen, fir hir Programmation ze maachen an da géingen déi aner op der Streck bleiwen. Ech men- gen, dat ass net hei esou geduecht an dat dierf och net esou sinn.

Flott ass et och, dass beispillsweis en Haaptvertrieder vum Syndicat d'initiative mat erakomm ass, well de Syndicat d'initiative, deem zu Esch implantéiert ass, deckt jo eng ganz Rëtsch vun de kulturellen Ak- tivitéite vum Süde vum Land mat of an huet och Kontakter zu anere Kulturträger, déi op deem Terrain aktiv sinn. Dat, mengen ech, wier eng gutt Saach, well mir hu jo hei oft scho gefrot an och kritesch han- nerfrot, dass een net iwwerall soll just Persounen huelen, déi schonn an alle méiglechen Établissements publics aktiv sinn, mä och Leit mat eranhuelen, déi déi Kontakter hu vun deenen déi schonn do sinn an och dat kënne mat eraflësse loos- sen, dass et e Ganzt gëtt. Dat ass also éischter eng gutt Geschicht.

Dann ass och schonn hei vun der Rapporteuse gesot ginn, där ech natierlech merci fir hire Rapport wëll soen, dass et eng ganz grouss Erausforderung gëtt fir dee Centre, fir op all deenen Terrainen aktiv ze ginn, déi e sech selwererausgesicht huet an déi e sech selwer als Missioun wëllt ginn. E wëllt Echangé maachen, e wëllt e Centre de rencontre sinn, e wëllt Kreatiounen maachen, e wëllt déi nei Technologie vun der Informa- tion a vun der Kommunikatioun notzen, wat virun allem fir de Kon- takt mat deene Jonke wichteg ass, e wëllt um interregionale Plang ak- tiv ginn, e wëllt mat Professionellen a mat Amateuren zesummeschaf- fen, e wëllt Spektakelen organiséie- ren, e wëllt Koproduktiounen maa- chen, e wëllt mat Multimedia als Instrument aktiv ginn, e wëllt For- mationen maachen an e wëllt d'Ate- liere bedreiwen. Dat doten ass alles net nâischt, an do musse mer och herno e gudde Grëff beim Di- rekteur hunn, deem am Verbond mat dem Conseil d'administration eng wichteg Aufgab wäert iwwerhue- len.

Mir sinn och der Meenung, dass deen dynamesche Kader, deem hei gesat gëtt, flexibel a soupel ge- nuch ass fir déi dote Missiounen ze erfëllen. Mir kënnen eis jo alleguer nach ganz gutt erënneren, wou den Här Garcia a senger deemole- ger Eegenschaft als Member, als ganz aktive Member vun der Kul- turkommissioun gesot huet: „Mir musse virun allem kucke fir eng Ze- summenaarbecht mat deenen ze kréien, déi elo scho ronderëm wib- belen.“ An et sinn der net nëmme- neng ganz Rëtsch, déi elo scho wib- belen, mä et sinn der och schonn eng ganz Rëtsch do, déi elo waar- den op déi doten Infrastruktur fir mat hir zesummeneschaffen an eng Synergie ze viséieren.

An dofir wëll ech och hei nach eng Kéier - ech soen awer elo net méi, soss mengt een, e wier dout, en ass jo awer och elo nach ganz ak- tiv - un déi konstruktiv Mataarbecht vum Här Garcia erënneren, well ech mengen awer, obwuel seng Propositionen elo hei net an där Form festgehalen sinn, si awer mat hirem Esprit agefloss sinn an déi Législation souwuel vun der Rockhal wéi och dem Établis- sement public, dee mer jo haut zur Ofstëmmung bréngen.

Eis läit et och um Häerz, dass eng Zesummenaarbecht mat de Ge- mengen ugestriift gëtt. Dir wësst jo, dass mer eis elo als Gemengen am Süden zesummegegloss hunn, als ProSud, dat ass eng wichteg Geschicht. Mir si jo hei am Land un déi regional Strukturen nach net esou ganz gewinnt. Am

Ausland ass dat normal. Et huet sech och an der Vergaangenheet ni esou richtig imposéiert, well mer jo awer e bësse méi kleng hei si wéi eis Nopeschlänner, mä mir hunn awer elo hei gemierkt, ob et elo d'Syndikatspolitik ubelaangt oder ob et d'Zesummenaarbecht a verschiddene Beräicher, sou zum Beispill och de kulturellen, ube- laangt, dass et sech als interessant erausstellt fir an der Zukunft nach verstärkt driwwer nozedenken, wou een als Gemenge kann ze- summeschaffen, an dat gëllt och fir déi kulturell Zesummenaarbecht...

Une voix.- Et huet awer laang gedauert.

Mme Lydia Mutsch (LSAP).- Gelift? Et huet laang gedauert, dat ass richtig, mä et ass awer elo um Rullen. Fir och déi kulturell Zesum- menaarbecht op Gemeengeplang méi intensiv ze maachen. Dat ass flott. Et gëtt jo och schonn eng Rei vu Gremien, déi dat op eng ganz flott Aart a Weis maachen. Ech denke beispillsweis un de Minetts- dapp, an dat ass eng Saach, déi, mengen ech, och zum Droe wäert kommen, wann deen heiten Éta- blissement public operationell ass.

En Hannergedanke bei där Saach ass, mä ech mengen et ass awer e ganz honorabelen Hannergedan- ken, dass vläicht d'Gemengen als privilegiéiert Partner betruecht ginn herno vun deem Établissement pu- blic respektiv vun deem Centre de Musiques amplifiées, wou awer, wéi d'Rapporteuse ganz richtig ge- sot huet, Rockhal gesot gëtt. Mir hoffen, dass d'Gemenge vläicht en erlichterten an e privilegiéierten Accès zu den Infrastrukturen vun där neier Rockhal kréien, dat ze- moos wou jo awer d'Kontakter wäerten eleng schonn duerch d'Participatioun vun enger ganzer Rëtsch vu Leit vum Terrain ganz konkret a ganz praktesch oflafen.

Dat ass e Wonsch, dee mer hunn, an nach eng Kéier, well et esou wichteg ass, d'Zesummenaarbecht mat deene Kulturhaiser a mat deene Kulturacturen, déi elo schonn do sinn an déi mat zum Deel ganz reduzéierte finanziell Méiglech- keeten eng formidabel Aarbecht leeschten an deenen een net sollt d'Geleeenheet gi fir déi heiten In- frastruktur als Konkurrenzinfra- struktur ze gesinn, mä als eng wei- der Infrastruktur, déi eist kulturellt Liewe weider opwäert.

Ech ka mech drun erënneren, dass mer och schonn an der leschter Legislaturperiod laang iwwert déi Struktur geschwat hunn, déi mer hei solle schafe fir kënnen eng flexibel Gestiou ze garantéieren. Et ass hei scho gesot gi vun der Madame Reuter, dass déi ganz Pa- lett duerchgeschwat ginn ass vum Privé zum Public, a mir hunn eis fir déi heite Struktur ausgesprach, an zwar unanim ausgesprach, well mer mengen, dass se déi richtig Atouten huet fir kënne flexibel an awer och transparent ze fonction- néieren.

Mir hunn allerdéngs insistéiert als Vertrieder vun eiser Fraktioun och an där Kommissioun - an dat ass och an de Rapport agefloss, well mer net wollten den Timing op d'Kopp geheie mam Vote vun deem heite Projet -, dass de Contrôle vun de Finanzen e kom- plette Contrôle ka sinn, dat heescht, dass hei d'Cour des Comptes - a mir hu jo och d'Instru- ment vun engem Réviseur des comptes am Projet fest mat dran -, esou wéi et an der Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire an am Accord mat alle politesche Parteie festgehalen ginn ass, kann dee Contrôle esou maachen, dass net nëmme all politesch Acteuren, mä virun allem och déi, déi an deem dote Beräich aktiv sinn, kën- ne mat Gewëssheet soen: Hei gëtt eng flott Aarbecht geleescht, hei gëtt transparent geschafft an hei leien d'Kaarten um Dësch, ze- moos wat de Contrôle financier ugeet.

Ech géing da ganz zum Schluss nach d'Informatioun hei ginn, dass mer och mëttlerweil de Feu vert kritt hu vum Minister fir dierfen eng Baugenehmegung ausstellen als Stad Esch, esou dass dann deen ambitiësen Zäitraum vun der Ouverture vun der Rockhal, nämlech den 21. Juni 2005, pünktlech zur Fête de la Musique, kéint agehale ginn, well mer wësse jo elo, dass d'Chantieren um Site ganz gutt viruginn, an d'Excavatiounsarbechten an och d'Stabilisatiounsarbechte si jo eigentlech ofgeschloss, esou dass de Spuet och prett do steet fir dann elo an d'Héicht ze goen. Da soll et och net méi un den Autoritéite scheitern, dass dat ka sinn, da kënnen mer lassleë mat schaffen.

M. le Président. - Als nächste Riedner ass den Här Marco Schroell agedroen. Den Här Schroell huet d'Wuert.

M. Marco Schroell (DP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'alleréischte wëll ech dem Rapporteur an der Persoun vun der honorabler Madame Nelly Stein félicitéiere fir hiren, wéi ëmmer, excellente schréftlechen a mündleche Rapport. Dëst gëllt natierlech och fir d'Madame Dagmar Reuter-Angelsberg.

Virun engem Joer, dem 20. Mäerz 2003 fir prezis ze sinn, huet dës Chamber de Projet de loi zum Bau vum Centre de Musiques amplifiées, am Volleksmond ëmmer nach d'Rockhal, zu Esch/Belval gestëmmt. Ouni wëllen am Detail elo op dat Gesetz anzegoen, géif ech awer gären e puer Punkten ervirhiewen. Mat deem Gesetz vum 15. Mee 2003 ass endlech dem 30. Joer laange Wonsch no enger moderner Rockhal hei am Land Rechnung gedroe ginn. Eng Hal, an där gréisser Concerten an engem speziell dofir virgesinnene Kader, dat heescht mat enger gudder Akustik an ideale Sécherheetskonditiounen, kënnen iwwert d'Bühn goen.

Dobäi war et net déi éischte Rockhal, déi hei am Plenum gestëmmt gouf, hat déi vieregte Chamber dach de 5. Mee 1999, viru genee fënnef Joer, deemno jour pour jour, de „Projet de loi relatif à l'aménagement d'une salle de concert pour jeunes“ gestëmmt. Vun der restriktiver Denominatioun „pour jeunes“ ofgesinn, hat dësen éischte Projet awer eng ganz Rei vu Lacunen opzeweisen. Zum Beispill ware weder den Accès nach d'Restauratioun vun der aler Gebléishal nach déi baussecht Aménagementter virgesinn.

Mäi Fraktiounskolleeg John Schummer hat d'lescht Joer a senger Interventiuon gemengt, et hätt sech deemools beim geplangte Concertsall an der Gebléishal ëm waarm Loft gehandelt. Och den Niki Bettendorff hat op dee bäcléierte Projet vun 1999 higewisen a begréisst, dass mat dëser neier Rockhal een duerchduachte Projet op Esch/Belval kënnt, deen iwwregens ouni Problem mam Zuch kann erreecht ginn.

Awer och um regionale Plang am Süde vum Land gouf deemools de Projet Rockhal kontradiktoresch diskutéiert, notament wat de Site vu senger Implantatioun ubelaangt. An esouguer am Escher Schäfferot ware se sech deemools net eens an et gouf als Alternativ d'Lentille Terres Rouges proposéiert, wat erëm d'Kreatioun vun enger Biergerinitiativ ervirgeruff hat.

Här President, mä elo genuch iwwert den 99er Projet. Ech géif gäre kuerz op dat Positiivt hiweisen, wat mam Centre de Musiques amplifiées, dem CMA, ugestriift gëtt. Der Kreativitéit gëtt eng grouss Wichtegkeet zouerkannt. Op d'Pluridisziplinaritéit an d'Interdisziplinaritéit vun den Acteure gëtt gesat. Net nëmme Profien, mä och Amateure solle mat agebonne ginn. D'Beliewung vun der nationaler Musekszeen soll gefördert ginn. D'Beliewung vum Site Belval gëtt

ugepeilt. D'nächst Joer soll den CMA seng Dieren opmaachen an deemno déi éischte Concerten do stattfannen. Dofir ass et wichteg, dass elo schonn d'Organisatioun vun Events ka virbereet ginn an net gewaart gëtt bis d'Rockhal steet.

Parallèll zum Bau vum Contentant muss intensiv de Contenu virbereet ginn. Do heescht et Kontakter knüpfen mat internationalen Artisten a Gruppe respektiv hire Manager, mat Promoteuren, mat auslännesche Concertsveranstalter an ähnlechen Etablissements, notament an der Groussregioun. Wann ee weess, dass déi verschiddenen Artisten hir Tournéeën laang am Viraus plangen, müssen déi Kontakter méiglechst fréi opgeholl ginn. Och wann eng gesond Zesummenaarbecht mat ähnlechen Strukturen am noen Ausland wéi dem Galaxie zu Amnéville oder d'Saarlandhalle sécherlech erstriewenswäert ass, esou muss ee sech dach awer och bewosst sinn, dass hei e gewësse Konkurrenzkampf entstoe wäert. Deemno ass et fir Konkurrenzäeg ze gi primordial fir den Terrain gutt virzubereeden.

Den CMA kritt awer net nëmme d'Aufgab, Concerten ze organiséieren, mä soll och e Kader ubidden fir Produktiounen, dat heescht d'Realisatioun vun Opnamen andeems déi dach héich sophistiquéiert Equipementen den Artisten sollen zur Verfügung gestallt ginn. Interessant wier ze wësse wat ee genau ënnert där Mise à disposition verstoe soll a wéi dat konkret an Zukunft gehandelt gëtt. Datselwecht gëllt fir den Accès zu de Proufsäll. Et wier schued wann den CMA sech géif zu enger Aart neie Conservatoire entwéckelen.

A propos Proufsäll: Et ass sécherlech begrëssenswäert, dass hirer acht mat ageplangt sinn. Wann een awer weess, dass et hei zu Lëtzebuerg méi wéi 300 Museksgruppe gëtt, da kann ee sech virstellen, dass d'Proufsäll eng Denrée rare sinn a bleiwen. Vill Museker prouwen a méi oder manner flichte Kellere, Späicheren oder Garagen, anerer fannen iwwerhaapt näischt. Mir plädéieren net, dass am Kader vum CMA eng honnert modern Proufsäll hätte misse mat ageplangt ginn, mä et misst een deene villen Hobbymuseker op der Sich no einfache Raimlechkeeten dach méi entgéintkommen.

Den Encadrement an d'Formatioun sollen och net am CMA ze kuerz kommen. D'Iddi fir renomméiert auslännesch Gruppen op Esch kommen ze loosse fir do ze prouwen en vue vun engem Echange mat Lëtzebuurger Museker ass wuel luewenswäert, mä ech fäerte liicht onrealistesches. D'Museksbranche ass hautdësdays leider e knallhaarde Business, wou net méi vill Plaz fir Altruismus bleift. „The times, they are a-changing.“

Här President, fir datt all dës Aufgabe beschtméiglech erfëllt an déi eenzel Objektivier erreecht kënnen ginn, wëllt d'Regierung mat deem Projet de loi een Etablissement public schafen. Heiduerch soll d'Gestiounsautonomie souwuel wat d'Organisatioun wéi d'Finanzen ubelaangt garantéiert ginn. Deem stëmmt de Statsrot jo och zou. Mam Centre de Musiques amplifiées, deen iwwregens en anere méi rockegen Numm soll kréien, - an ech froe mech firwat mer net beim Numm Rockhal einfach bleiwen - gëtt eis Kulturlandschaft ouni Zweifel beräichert, wat sécherlech interessant ass an der Imagefleeg vum Land en général a vum Minett en particulier, mä awer och am Hëllock op d'Kulturjoer 2007.

Zum Schluss wëll ech dem fréieren Deputéierte Robert Garcia fir säi visionären Asaz am Interêt vun enger Rockhal gratuléieren a ginn am Numm vun der DP-Fraktioun mäin Accord zu deemem Projet.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - Als nächste Riedner ass den Här Fernand Greisen agedroen. Den Här Greisen huet d'Wuert.

M. Fernand Greisen (ADR). - Merci, Här President. Merci och all deenen, déi un deemem Projet matgeschafft hunn a besonnesch merci dem Här Robert Garcia fir seng ursprüngelech Proposition de loi.

Ech wëll nach eng Kéier drun erënnere, dass den ADR dem Projet vum Bau vun engem Musekszentrum mat spezifischer Infrastruktur zougestëmmt huet, trotz etleche Bedenken. Den Här Aly Jaerling huet dem ADR seng Positioun deemools an der Chamber daitlech gemaach an huet och zum Ausdrock bruecht, dass et vläicht besser gewiescht wier deemem Zentrum den Numm vun engem Artist aus der Musekszeen ze ginn oder enger Artistin, déi der Jugend, déi jo hei als wichtegst Zilgrupp zielt, dann och eppes bedeite géif. Ob den Numm Centre Janis Joplin, deen an der Gesetzespropositioun vum Här Garcia virgeschloe gouf, dee richtegen ass, dat weess ech net, mä dëse Virschlag hat de Verdéngscht drop hinzeweisen, dass et aner Méiglechkeete gëtt dësen Zentrum ze benennen.

Meng Virriedner hunn et scho gesot. Mam Projet soll eng öffentlech Institutioun geschafe ginn, fir de Musekszentrum mat Liewen ze erfëllen. Ennert de Missiounen an Ziler, déi virgesi sinn, fanne mer et besonnesch wichteg, dass op interregional an international Zesummenaarbecht gehale gëtt. Et notzt eise Musikanten näischt wa se net mat der auslännescher Museks- an Artistenzeen a Kontakt stinn an nëmme enner sech bleiwen.

Wichteg ass och, dass hei eng Plaz entstoe soll, wou artisteschen Initiativgeescht an Experimentéierfreedegkeet gefördert soll ginn. Mat performanten Aarrichtungen fir Kreatioun, Opféieren a Prouwen an den noutwendegen Infrastrukturen, fir en Zesummeliewe mat Austausch vun Erfahrungen an Informatiounen tëschent Museksfrënn, Artisten, ob dat Profien oder Amateure sinn.

Mir wënschen der Regierung eng glécklech Hand bei der Besetzung vun de Posten am Verwaltungsrot a bei der Auswiel vum Personal. Dovun hängk of ob dëse Musekszentrum funktionéiert. Op aner Einzelheete vum Projet brauch ech hei net méi anzegoen. Dëst gouf vu menge Virriedner am Detail gemaach. Den ADR begréisst et, dass mat der Wiel vun enger öffentlecher Institutioun, a Form vun Etablissement public also, eng Struktur geschafe gouf, déi et eigentlech misst erlaben dësen Zentrum effikass a flexibel mat engem eegene Budget ze gërieren.

Dass d'Kontroll vun de Konten a vun der Gestioun duerch eis Cour des Comptes absolut noutwendeg ass, an zwar d'ganz Kontroll, well jo dëse Betrib sech net ouni Hëllef vum Stat selwer droe kann, ass fir den ADR kloer. Mir hätten och gäre gewosst wat de Betrib da kascht: Personalkäschten, Entretien, Opféierungen. Esouwäit ech weess ass eis datt awer net bei den Ennerlage bäigeluecht ginn.

Zum Schluss wëll ech nach den Accord vum ADR zum Projet bréngen.

Merci fir d'Nolauschteren.

M. le Président. - Als nächst Riednerin ass d'Madame Dagmar Reuter-Angelsberg agedroen. D'Madame Reuter huet d'Wuert.

Mme Dagmar Reuter-Angelsberg (DÉ GRÉNG). - Merci, Här President, Dir Dammen an Dir Hären. Ech soen der Rapportrice, der Madame Nelly Stein, villmools merci fir hiren ausféierleche Bericht. Et si schonn e puer Joer an d'Land gaangen, zënter dass d'Idi entstanen ass endlech och bei eis en Zenter ze kréien, dee sech

géif ideal fir Rockconcerten eegnen. Et huet seng Zäit gebraucht bis dëst Lach an eise kulturellen Infrastrukturen endlech elo geféllt gëtt.

D'Musekszeen hei am Land, a mir denken do virun allem net nëmme un déi Jonk an hire Museksstil, wäert dës Rockhal, wéi se scho laang am Volleksmond genannt gëtt, mat Enthusiasmus begrëissen, well net nëmme domat endlech eng Plaz entsteet wou ee regelméisseg Concerten op engem quantitativ a qualitativ méi groussen a méi héijen Niveau ka veranstellen, mä well och an deem Centre eng ganz Partie Museksgruppen un déi Proufraim kënnen kommen, déi zënter laangem op all Eck an Enn feelen.

Et ass ze hoffen, dass dësen neie Centre e liewegen Treffpunkt gëtt an d'Méiglechkeete fir en Opschwong vun der Lëtzebuurger Musekszeen bitt, awer och eng interregional Bedeitung kritt. Domat géif e wonnerbar passen an d'Konzept vum Kulturjoer 2007.

Et wier och schéin, wann deen neie Centre eng flott Form vun Zesummenaarbecht mat deenen anere kulturelle Zentren am Land géif fannen, besonnesch mat der Escher Kulturfabrik. Esou wéi d'Ziler hei am Projet de loi formuléiert sinn, wat d'Kreatioun, d'Produktioun an d'Zesummentreffe vun den ënnerschiedlechste Museksrichtungen a -stiler oder och Mënsche betrëfft, kënnen mer se nëmme ennerschreiwen. Natierlech si mir Gréng mat deemem Projet de loi fir en Etablissement public d'accord, well mer fannen, dass dëst déi gënschtegste, déi seriöst an och déi flexibelste Form ass, fir d'Missioun an d'Gestioun vum Centre de Musiques amplifiées ze definéieren.

Ech hu virdrun als Rapportrice schonn drop higewisen, dass d'Idi vun esou enger Gestioun viru laanger Zäit vum Här Robert Garcia beschriwwen ginn ass. Datselwecht gëllt fir d'Kompositioun vum Conseil d'administration, wou niewent de Vertrieder vum Stat eben och Fachleit aus der Zeen opgeholl ginn, wat sécher e grouss Plus ass.

Et bleift mir am Fong elo just nach ze wënschen, dass déi nei gegrënnten A.s.b.l. oder Association de préfiguration gutt an hirer Aarbecht virukënt, dass de Schantje vum Centre de Musiques amplifiées rapid wiisst, fir dass mer d'nächst Joer déi nei Rockhal, well esou wäert se wuel nach weider genannt ginn, fir d'Fête de la Musique kënnen a Betrib huelen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech ginn heimat mäin Accord fir dës Rockhal.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - D'Wuert huet elo d'Madame Kulturministerin Erna Hennicot-Schoepges.

Mme Erna Hennicot-Schoepges, Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soen alle Riedner merci, virun allem awer der Presidentin a Rapportrice vun der Kommissioun, fir dee konstruktive Bericht. Mir hunn e positiven Accord vun alle Fraktiounen an et ass eemol méi wou ech der Chamber wëll merci soe fir hir Zoustëmmung.

Et ass natierlech evident, dass vun enger Propositioun bis zu enger Realisatioun de Wee wäit ass. Vill Deputéierten hu vill gutt Iddien an un der Regierung ass et fir se dann duerchzusetzen. Ech konnt dat maachen. Den Här Garcia ass haut an enger anerer Funktioun, awer och nach mam Kulturministère verbonnen. Ech mengen, et wier awer ubruecht, dass ech och der vieregter Regierung an dem deemolege Partner an der Regierung merci soen, well ouni déi Viraarbecht wier de Wee zu enger Rockhal och vläicht net esou einfach gewiescht.

Et war en Accord do vun der Regierung an et war schonn e positiv Voté do vum Parlament. Dann ass et evident, dass, wa mer haut e Projet hunn, deen anescht ass wéi deen, deen 1999, viru fënnef Joer also, gestëmmt ginn ass, dat nëmme Guddes kann hunn, well de Projet ass effektiv vill verbessert ginn.

Mir konnte fir déi doten Zort vu Musek och e Bau dohinner setzen, dee sech weise léisst, dee qualitativ héichwäerteg ass, dee vun der Akustik hir vun deemselwechten Akustiker gepréift ginn ass, deen d'Philharmonie préift. Dat heescht, mir hunn also déi dote Musek d'selwecht behandelt wéi de klaschesche Beräich, an hir Qualitéit verdéngt, dass se och eng gutt Infrastruktur huet.

Dat gesot ass de Projet Rockhal a besonnesch dee vum Etablissement public, dee mer haut stëmmen, e Projet, deen 22 nei Aarbechtsplaze schafft. An Dir Dammen an Dir Hären, grad besonnesch an dësen Zäiten, wou mer eis Gedanke maachen iwwer nei Aktivitéiten an iwwer Aarbechtsplazen, ass dat eng wichteg Komponent vun deemem Projet. Et ass also net esou, dass mer hei nëmme Suen ausgi fir e Bau, mä mir maachen och hei méiglech, dass Leit an deemem Kader eng sënnvoll an eng gutt Aarbechtsplaz fannen.

A wa mer de Gedanke weider spannen, et ass hei gemengt ginn, et wier Konkurrenz fir d'Conservatoires, et ass net Konkurrenz, et ass complémentaire, well a kengem vun eise Conservatoires huet déi nei Musek esou eng Plaz wéi se eigentlech géif verdéngen, esou dass dësen Zentrum an deem dote Beräich, och wat déi musikalesch Ausbildung ugeet, ganz sécher eng Daseinsberechtigung huet. Ech wëll awer soen, dass mer eis zum Beispill un de schwedeschen Autoritéite kënnen orientéieren, wou d'Musek den zweeten Exportartikel ass. Wou een also gesäit, dass d'musikalescht Schaffen an engem Land eng ekonomesch Valeur huet. A wa mer an deem Sënn mat Qualitéit kënnen op den internationale Maart goen, dann hu mer ganz sécher fir eist Land och an dem Beräich vum Ekonomeschen eppes geschafft.

Ech denken et sinn net weider vill Froe méi gestallt ginn, Här President, sou dass ech frou sinn iwwert d'Zoustëmmung. Selbstverständlech muss et Synergie ginn a selbstverständlech muss déi Synergie un éischter Plaz mat deem Institut, wat zu Esch tätég ass - mat der Kulturfabrik -, stattfannen, awer och mat aneren. A wann hei de Wonsch geäussert gëtt, dass d'Gemenge sollen e préférentiellen Zougank kréien, da géif ech dat gesinn an enger Form vu Partenariat, dass d'Gemengen dann awer och een Apport mat abréngen, well ech mengen d'Zäit muss ëm sinn, wou jiddfereen a senger Kiche fir sech kacht a wou d'Budgeten op eemol explodéieren. Ech denken u Kulturbudgete vu Gemengen, déi e Véirel ausmaache vun dem gesamte Kulturbudget fir Subsidien, déi de Stat zur Verfügung huet. Wa mer dat alles zesummeleeën a mer zéien do un engem Strang, dann hu mer ganz bestëmmt alleguerte méi dovun.

Et ass also duerchaus a menger Absicht fir Partenariater zouzeloosen, awer net esou, dass nëmme de Stat soll bezuelen an d'Gemenge solle préférentiell den Zougank derzou kréien.

Et ass evident, dass de Contrôle vun der Cour des Comptes bei all Etablissement public d'Regel soll sinn, no deenen neie Mechanismen, déi d'Regierung arrétéiert huet. Dofir kann een am beschte schaffen, wann och d'Finanzen transparent gehandhaabt ginn. Dat gesot, wësse mer, dass mer hei eis un 350 Museksgruppe wenden an dass mer domadder eng ganz Partie Leit awer an eng besser Situation setze fir hir Prouwen.

Ech wëll dobäifügen, datt et evident ass, datt dat net duergeet, wat elo u Proufsäll zur Verfügung steet, an datt nach ëmmer d'Gemenzen och opgeruff sinn a gefuerdert sinn an datt ech en Appel u se maachen, fir där doter Zort Proufsäll zur Verfügung ze stellen. Dat verhénnert, datt et Konflikter gëtt mat den Noperen. Dat gëtt awer och ville Jongen d'Méiglechkeet ze üben.

Här President, ech sinn dankbar fir d'Zoustëmmung. Mir hunn d'Zouso, datt mer elo eng definitiv Baugenehmigung hunn. Mir hu gutt konsolidéiert a mir stinn an de Startlächer fir an d'Héicht ze goen, a wa mer dann dat an deenen nächsten Deeg wäerte kréien, da kann och den Datum agehale ginn, fir den 21. Juni bei der Fête de la Musique de Startschoss an der Rockhal op Esch-Belval ze ginn. Ech soen dofir der Chamber merci fir hir Zoustëmmung.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Diskussion ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 5103.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 8 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo of iwwert de virleien-de Gesetzesprojet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmmen mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi 5103 ass eestëmmeg ugeholl mat 55 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener (par M. Théo Stendebach), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sonnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel (par M. Niki Bettendorf), Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu (par M. John Schummer), MM. Gusty Graas, Paul Helmingier (par M. Jeannot Belling), Alexandre Krieps (par M. Emile Calmes), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Jean-Pierre Koepf), Gast Gibéryen (par M. Fernand Greisen), Fernand Greisen et Jean-Pierre Koepf;

MM. François Bausch (par M. Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss (par Mme Renée Wagener), Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussion vum Projet de loi 5269 iwwert den Echangeur op der Helfenterbréck. Et si bis elo agedroen: d'Madame Nicklaus, déi Häre Fayot, Bettendorf an Henckes an d'Madame Reuter. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Nicolas Strotz

4. 5269 - Projet de loi relative au réaménagement sécuritaire de l'échangeur de Helfenterbruck

Rapport de la Commission des Travaux publics

M. Nicolas Strotz (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 5269 ass e Bauprojet bei deem et drëms geet, d'Op- an d'Offahrte vun dem Echangeur Helfenterbréck um Contournement vun der Stad Lëtzeburger méi sécher ze maachen an de Verkéier am Beräich vun dem Echangeur méi flëssig ze gestalten.

De Projet de loi ass den 30. Dezember 2003 vun der Madame Bauteministesch déposéiert ginn. De Statsrot huet de 16. Mäerz 2004 e positiven Avis zum Projet ofginn. Schonn an der Sitzung vum 14. Januar sinn ech als Rapporteur bestëmmt ginn. De 25. Mäerz huet d'Kommission de Projet analyséiert an den 19. Abrëll ass de Rapport mat der Enthalung vun der grénger an der sozialistescher Fraktion ugeholl ginn.

De Projet de loi begräift véier verschidden Deeler. En éischten Deel ass d'Verleëe vun enger SEBES-Leitung, vun enger Wasserleitung. An der Voie d'arrêt d'urgence vun der bestehender Autobunn befënnt sech momentan, wéi gesot, déi SEBES-Leitung vu 700 Millimeter Duerchmesser, déi am Beräich vun dem Viaduc de Moment ugehaangen ass. Weinst den technesche Constrainte bei der Verbree-derung vun der Bréck ass en Déplacement vun där Wasserleitung onëmgängelech.

Kuerz virun deem Echangeur an der Bréck befënnt sech eng Pompelstation vum SEBES an et ass vun do u wou d'Leitung verluecht gëtt. Si gëtt dem natierlechen Terrainverlaf vum Péitrussdall no verluecht, muss dobäi souwuel ënnert der Autobunn wéi ënnert der Eisebunn erduerch gepresst ginn. Och muss eng nei Pompelstation erricht ginn. De genaue Verlaf vun där Léisung ass am Exposé des motifs beschriwwen.

De Käschtepunkt vun där Operation beleeft sech ouni TVA an Honorairen op 2.110.000 Euro.

An der Kommission ass d'Fro opkomm, ob d'Bartrenger Gemeng net kéint un déi Leitung ugeschloss gi fir eng Waasserreserv ze hu bei engem Accident an der ugrenzender Industriezon. Waren d'Gemenzen och virdrun ugeschriwwen gi fir hir Doléances ervirzebréngen, och wann dat näischt mam Projet selwer ze dinn huet an eis näischt direkt ugeet, sou war d'Kommission dach der Meinung, dass dee Problem nach eng Kéier ënnert deene betroffene Partner zur Sprooch sollt kommen.

En zweeten Deel vum Projet ass d'Emännerung vun bestehenden Echangeur Helfenterbréck, deen d'Route Nationale 34, dat heescht déi Strooss, déi an d'Industriezon vu Bartreng-Stroossen féiert, respektiv d'Verbindung vun der Helfenterbréck mat der aler Strooss op der Héicht vum Cactus a mat der A6 respektiv E25 duerstellt.

Firwat dës Emännerung? Gewosst ass, dass d'Autobunn Mëtt der 70er Jore gebaut ginn ass. Ursprüngelech war keen Echangeur op där Plaz geplangt. Dee sollt dem initiale Projet no méi no zu Stroossen hkommen. Mä am Stroossebau kënnt et oft anescht wéi ursprüngelech geplangt, well et dem Politiker, souwuel Gemenge- wéi Landespolitiker, oft un där néideger Konsequenz feelt, fir Projeten duerchzesetzen.

(Interruption)

No enger Rei Joren, uganks den 90er Joren, ass dunn decidéiert ginn, en Echangeur bei der Helfenterbréck ze bauen, fir esou d'Lonkecher Strooss ze entlaaschten a

fir d'Ubannung vun der Industriezon Bartreng-Stroossen un de Réseau vun der Autobunn ze kréien. Leider huet dës Plaz net méi hiergi wéi dat wat deemools gebaut ginn ass. Dat heescht ze enk Radien vun den Op- an Offahrten, eng schlecht Ubannung un d'Route Nationale 34, bedéngt duerch Lénks- ofbéier, a besonnesch bedéngt duerch eng ze kuerz Beschleunigungs- an Ofbéispur, respektiv Bremsspur op der Autobunn.

All déi Nodeeler waren d'Konsequenz dovun, datt den Echangeur ze no bei der Bréck louch.

Duerch d'Zouhuele vum Verkéier am Laf vun deene Joren, an dat besonnesch op der Autobunn, huet dësen Echangeur sech quasi zu engem Point noir entwéckelt, sou dass de Projet vun haut, a mengen An, méi wéi iwwerfällg ass.

Op der RN34 gëtt elo dem Projet de loi no e Giratoire gebaut, vu wou d'Op- an d'Offahrte vun der Autobunn, bebaut nom System vun engem hallwe Kléiblat, zesummelafen. Dëst bedéngt de Bau vun enger neier Bréck ënnert der Autobunn erduerch. Fir de Giratoire net iwwerzeblaaichte gëtt engersäits d'Busspur, déi un der RN34 gebaut gëtt, laanscht de Giratoire geleet, an anerersäits gëtt de Verkéier, dee vun der Lonkecher Strooss kënnt an op d'Autobunn wëllt, als Rietsof- béier direkt op d'Autobunn geleet ouni brauchen an de Rond-point eranzefueren.

D'Voie d'accélération an d'Voie de décélération op der Autobunn gi selbstverständlech esou gebaut a verlängert, datt se den internationalen Normen entsprechen. Dëst bedéngt dann d'Verbree-derung vum Viaduc, wat dann den drëtte Volet vun dësem Projet ass.

De Käschtepunkt vum zweete Volet beleeft sech ouni TVA an Honorairen op 3.330.000 Euro. Fir den Detail vun deenen Aarbechte verweisen ech op den expliziten Exposé des motifs vum Projet de loi.

Den drëten Deel vum Projet, d'Verbree-derung vun der Bréck, mat engem Käschtepunkt vun 13.150.000 Euro, ass d'Kärstéck vum Projet.

D'Bréck ass 1973 gebaut ginn an huet elo schonn iwwer 30 Joer um Bockel. Si féiert iwwert de Péitrussdall, wou se d'Lonkecher Strooss, d'Eisebunn an d'Péitruss oder d'Märeler Baach iwwerbréckt. D'Bréck gëtt parallel zu de Verbree-derungsarbechten enger allgemenger statescher a baulecher Revisioun ënnerzunn an do wou et muss sinn, gëtt deen néidege Lifting virgeholl. Déi bestoend Bréck ass eng Bréck iwwer sechs Felder vu 37 Meter laang an huet de Moment zwou getrennte Fahrspure vu jee 13,14 Meter breed. An der Mëtt ass e Vide vun 1,92 Meter. Déi eenzel Fahrspure leie pro Feld op fënef virgespaanten Eisebëtonträger vu 35 Meter laang. D'Verbree-derung vun der Bréck geschitt a verschiddene Phasen, mä ëmmer esou, dass de Verkéier sech permanent op 2 x 2 Bunne kann ofwéckelen.

D'Haaptarbechten, déi duerchgefouert musse ginn, sinn:

- d'Ofmontéiere vun der aler SEBES-Waasserleitung,
- d'Verbree-derung vun den Op-leeër,
- d'Réfectionne vun de Pfeiler an den Träger,
- d'Ersetze vun de Lager,
- d'Zoubetonéiere vun dem Vide an der Mëtt vun der Bréck,
- d'Verbree-derung vun der Fahrspur.

Dëst geschitt duerch prefabrizéiert Stolcaissonen, déi quasi un d'Bréck ugehaange ginn. Si sinn, wéi déi aner Träger, 37 Meter

laang, wéi 60 Tonnen a musse mat Spezialkranen op hir Opleeër gehewe ginn.

Da gëtt d'Fuerbunn hiergestallt, nei Jointen agebaut, eng nei Isolation opbruecht an de ganze Stroossenopbau duerchgezunn, Leitplanken an e Mur antibruit hiergestallt, deen esou effikass wéi méiglech soll sinn.

All dës Aarbechten, déi och am Detail am Exposé des motifs vum Projet de loi beschriwwen sinn, stellen eng Eerausfuerderung fir Ingenieuren, Techniker, Entrepreneuren a Bauleit duer, a musse bis an dee klengsten Detail virgeplangt an duerchduecht sinn. Trotzdeem wäert déi eng oder aner kleng Iwwerraschung, souwuel technescher wéi och finanzieller Aart vläicht net ausbleien an et wäert och während den Aarbechten zu klengen a grouse Verkéiersproblemer kommen. Dat musse mer als Politiker, déi haut dee Projet hei stëmmen, wëssen.

Wann d'Bréck fäerdeg ass, huet se eng Gesamtbreet vun 38,75 Meter. Op deene jeeweilege Fahrspuren, déi an der Mëtt duerch e Mur californien getrennt sinn, ass Plaz fir dräi Spuren à 3,5 Meter, plus eng Voie de décélération op där enger Säit an eng Voie d'accélération op där anerer Säit, plus eng Bande d'arrêt d'urgence op all Säit.

Ze begreissen ass, dass d'Bréck op 2 x 3 Spuren ausgebaut gëtt an domat elo schonn de Recommandatione vum IVL Rechnung dréit, dee virgesäit, dass dat Stéck Autobunn vu Mamer iwwert de Contournement an d'Croix de Gasperich no Diddeleng op dräi Spure soll ausgebaut ginn.

Ze bemerken ass och nach, dass trotz de Problemer, déi dës Verbree-derung beinhaltet, de gewielte System méi bëleg gëtt wéi de Bau vun enger komplett neier Bréck a verkéierstechnesch vill manner Problemer mat sech wäert bréngen.

Beim véierten Deel vum Projet, dee quasi e separate Projet duerstellt, geet et drëm d'Fluiditéit vum Verkéier op der Lonkecher Strooss ze verbesseren an zwar do wou d'RN34 an d'Lonkecher Strooss zesummestoussen. Hei ass och de Bau vun engem Giratoire virgesinn, deem säin äussersten Duerchmesser 70 Meter ass. De Moment gëtt de Verkéier hei mat roude Luuchte geregelt, wat zu riesege Staue féiert. Un dëse Rond-point soll och spéider de Boulevard de Merl ugeschloss ginn, deen a Planung ass, an eng eventuell spéider Verbindung Richtung Autobunn A4.

Fir de Rond-point kënnen ze bauen, muss virdrun eng nei Bréck iwwert d'Eisebunnstreck Lëtze- buerg-Bréissel gebaut ginn. De Profil vun där Bréck ass esou geplangt, dass en drëtt Gleis, dem Programm vu mobilité.lu entspre- chend, all Moment bäigeluecht ka ginn. Da muss déi jëtzege Eise- bunnbréck ofgerappt ginn, d'Lon- kecher Strooss Richtung Helfent muss deelweis verluecht ginn an eng bestoend Bréck muss verbree- dert ginn, weinst der Ajoute vun enger Busspur op der Lonkecher Strooss.

Des Weidere bedéngen dës Aar- bechten d'Verleëe vun enge sël- leche bestehenden Infrastrukturen an d'Stad Lëtzebuerg profitéiert vun dësen Aarbechte fir zousätzlech grouss Reenofwaasserleitungen ze verleeën.

De Käschtepunkt vun dësem Deel beleeft sech hors TVA an Honorai- ren op 6.580.000 Euro an och hei verweisen ech op den Detail vum Exposé des motifs vum Projet.

Ze bemerken ass, datt, ier dee véierte Volet vum Projet an Ugrëff geholl ka ginn, nach en Emprisé- problem muss geléist ginn; Ver- handlung mat engem Propriétaire mussen nach zu engem Ofschluss bruecht ginn. Ech froe mech, ob et net ubruecht gewiescht wier, dë-

sen Aarbechten de Statut d'utilité publique zouzuerkennen, fir even- tuell eng Expropriationsprozedur anzeleeden, wann et net zu enger Eenegung kéim.

Bemierke wëll ech och, dass déi zwee Giratoires, déi an dësem Pro- jet virgesi sinn, nëmmen 300 Meter vunenee sinn. Dëst kéint, menger Meinung no, mol bei extrem héi- jem Verkéier zu engem Réckstau féieren. Dat gesot, ware mer awer an der Kommission der Meinung, dass déi gewielte Solution déi beschtméiglech ass fir e lafende Verkéiersfloss ze garantéieren.

De Käschtepunkt vun deene véier Deeler beleeft sech hors TVA op 25.170.000 Euro. Mat TVA an Ho- noraire fir Etüden a Surveillance ass de Gesamtkäschtepunkt vum Projet 31.800.000 Euro.

Dem Statsrot sengen textuellen Än- nerunge vum Projet hu mer Rech- nung gedroen. Net suivéiert hu mer de Conseil d'État bei senger Pro- pos, fir den Devis un de leschte Bauindex unzepassen. Dëst hätt den Detail vum Devis duerchernee gehäit an hätt näischt um Fall geännert, dass de Projet souwisou automatesch un dee spéidere Bauindex ugepasst gëtt.

Déi supplementar Nofolgekäschte vun dësem Projet par rapport zum jëtzege État des lieux belafe sech laut der Fiche financière op 159.200 Euro pro Joer; dovunner ginn der 127.360 op de Fonds des routes an 31.840 op den normale Budget.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären. Si besonnesch beim véierte Volet vum Projet och nach net all Problemer geléist, wat d'Emprisen ugeet, esou bidden ech lech dach dësem Projet Är grouss Zoustëm- mung ze ginn. Et ass e wichtege Projet, besonnesch am Interesse vun der Sécherheet a vun de Stroossebenotzer, an en duerf dofir net länger opgeschobe ginn.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als éischten Diskussionsriedner ass den Här Ben Fayot agedroen. Den Här Fayot huet d'Wuert.

(Interruption)

Ah sou, ma da macht dat nach. Den Här Loes huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Nico Loes (CSV).- Här President, ech wëilt am Numm vun der CSV den Accord ginn zu dësem Projet an dem Här Strotz merci soe fir déi ausféierlech Erklärungen, déi e gemaach huet, a fir déi gutt Aarbecht, déi hien och bei dësem Projet geleescht huet.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Wuert huet dann elo den Här Ben Fayot.

M. Ben Fayot (LSAP).- Här President, no deenen ausféier- leche Bemierkunge vum Rap- porteur bleift mer iwwert de Projet selwer net allze vill ze soen. Mir hunn ons an der Kommission zu deem Projet hei enthalen aus Ursaachen, déi elo net direkt mam eigentleche Bauprojet ze dinn hunn.

Deen eigentleche Bauprojet dréit dozou bäi, dass op deem Echan- geur vun der Helfenterbréck d'Auto- bunnop- an -offahrt méi bequem a méi flëssig a manner geféierlech gëtt, an dat ass natierlech eng Zil- setzung, déi mer kënnen deelen. Et ass allerding, wéi oft bei Stroos- sebauprojeten, net nëmmen deen eigentlechen Objet vum Stroosse- bauprojet, deen an der Diskus- sion ass, mä och nach eng Partie Saachen, déi hannendrun hängen.

Hei an dësem Projet constatéiert een, dass eigentlech zwou Décis- ionne mat beinhalt ginn, déi méi wäit gi wéi den Echangeur vun der Helfenterbréck. Déi eng Décision betrëfft d'Breet vun der Chaussée op der Bréck, déi verbessert gëtt,